

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Radics-féle házban) is átvetetnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 ft. 25 kr. — Félévre 2 ft. 50 kr. — Egész évre 5 ft.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

3. évfolyam.

Vasárnap 1894. évi június 3-án.

22. szám.

## Versecz 1894. június 3.

E héten lesz huszonhetedik évfordulója azon nagy napnak, melynek eseményei bevilágítanak a multak történetébe, midőn „boldogító csillagzat örömrája i közt” fejére tették szent István koronáját I. Ferencz József ö felségének.

Deák Ferencz megírta híres husvéti cikkét a lángelme éles látásával, a hazafi bátorságával megírta ott, hogy mit kíván a magyar nemzet. Schmerling a büszke kényur a mindenható osztrák miniszter dölyfösen válaszolta, hogy a magyar nemzetnek nincs joga alkotmányról, szabadságról, álmódolni.

A nemzet, mint egy test, egy lélek csatlakozott a „haza bölcsé” zászlaja alá s végül is döntött a császár jó szive, megbékélt a nemzettel, megadta az alkotmányt és megnyerte vele a nemzet osztatlan szeretetét.

A koronázás keleti fényvel és pompával ment végbe, s jóllehet a nemzet nem minden kívánata teljesült s a magyar közjog néhány sarkalatos tételében akként módosult és bővült, hogy mindenki az időtől várt rá választ: jó-e, és jobb-e a régivel az új? . . . mégis az országos lelkesedés és közörmő ragyogása ama dicső napok

alatt verőfénybe vont mindent széles e hazában a Kárpátok hófedte ormaitól a hullámos Adriáig.

A magyar nemzet mindenha legszentebb kegyelettel tekintett drága kincsére, szent István koronájára; s erős hite, hogy a kinek homlokát szent István koronája érintette, annak lelkét betöltötte az isteni kegyelem, s hű magyar népének szeretete — innen van, hogy a nemzet magában a koronázás tényében látja egyik legfőbb biztosítékát alkotmányos szabadságának, nemzeti léte virulásának!

Azóta huszonhét év elmúlt és mi napról napra látjuk, hogy olyan fejedelem öröködik felettünk, a kiből Szent-István kegyessége, Szent-László lovagiassága és Mátyás tudomány szeretete összpontosul.

A lovagiasságnak, kegyességnek szívjóságban meghatóbb jelét alig mutatja a történelem, mint amit I. Ferencz József király elkövetett. Mikor átadták neki a koronázási ajándékot, visszaadta azoknak — akik néhány évvel azelőtt ellene harcsoltak. Visszaadta a honvédeknek. Soha esküt még oly igazán meg nem tartottak, mint amint a király megtartja. Az eskü törékeny gyarló szó a kicsinyek ajkán, de istennek ígéje az a nagyok és választottak nyelvén!

Nagy és igazságos! E két szóval fogja

a történelem dicső királyunk tetteit mérlegelni.

Nincs király, a ki úgy birná népének ragaszkodó szeretetét, mint a mi királyunk. Mehet bátran az utcákon át, minden rossz ember ellen megvédi az a páncél, a mi körülövezi: népének szeretete. De hiányoznék felséges alakjáról a ragyogó szín, ha a legalkotmányosabb magyar kir. mellett királyi hitvesének magasztos alakját ide nem rajzolnók. Egy angyal ő a szeretet szárnyaival, a részvét könyvével.

Magyarország ujraszületése az az örövendetes és áldásos esemény, a melyre a koronázás évfordulójan visszatekinthetünk. Magyarország ujraszületése a nehéz sorscsapások és keserű megpróbáltatások korszaka után. Magyarország ujraszületése a fájdalom elnyomatás kora után, a mely — úgy tetszett — még a legbátrabbak szívéből is számüzni akart minden bizalmat. A minek véghezvitelére más nemzeteknek 1793-tól 1848-ig bőséges idejük volt, azt Magyarországnak abban az egy viharos esztendőben kellett a maga számára kivívnia, a mely a szabadságharcot megnyitotta.

Az 1867. esztendő meghozta az alkalmat nemzetünknek, érzelmeinek fényes be-

## Tárca.

### A méhesben.

Most, mikor az akácvirág nyílik, mikor tele van a levegő illattal, zamattal: visszakiánkozom megint a régi szombat-délutánok boldogságos időszakába.

Ilyen tavaszi szombat-délutánok voltak azok, a mikor az iskola porát lerázva, sutba dobtam a jó Ovidiust, meg a kegyetlen algebra tankönyvét s kimenekültem nagy kertünk virágos fái közé, a hol zümmögtek a méhek s halk szárnycsapással szálltak a gerliczék.

Egy egész délután volt ilyenkor az enyém, a mivel nem kellett senkinek beszámolnom. Másnap vasárnap volt, nyugodt lehetett a lelkiismeretem, hogy elkészülhetek a hétfői leckével; a szombat délutánt lefoglalhattam magamnak egészen.

A hetes délelőtt végigsöpörte a kertben az utakat, tiszta és sima volt mind, mint a pádimentom. A mi fonnyadt levelet, hullott virágot, kaszált luczernát rajok hordott a szél: az már délutánra kitakarodott a kertből; még a veréb ugrálásának a nyoma is meglátszott a fésűsen elsőprógetett finom porban a mi mégis csak ott maradt az utak oldalán.

A nagy diófákon tul, az eleven sövény örökké susogó zöld bokrai mellett, hatalmas vén akácfaik alatt bujt meg a méhesünk.

Nagyvárosi embernek afféle rettenetesség, a hova csak iszonykodva mer közeledni; hogyne, mikor ott laknak a veszedelmes kis fullánkös vitézek, a kik nem kérdik honnan jön, merre igyekszik a vendég, hanem ugyancsak megkergetik, ha nincs inyökre a látogatás. Elég, hogy egy kis izzadság verje ki magát a szegény halandón, már az ok a finnyás zümmögő hadseregnek, hogy megaprehendáljon; hát még ha fokhagymás rostélyost talált valaki ebédelni! no az ugyan ne settenkedjék addig a méhes körül, a míg ennek a jeruzsálemi parfümnek az illata tökéletesen ki nem gőzölög belőle, mert bizony megemlegeti a magyarok istenét.

Nekem eldorádóm, paradicsomom volt ez a méhes.

Engem megturtek, tán még szerettek is az apró szuronyosok; bedörzsöltem a kezemet, a nyakamat egy kis zsályával, annak az erős, kellemes, de a méheket mézgyűjtésre még sem ingerlő szaga pompás passepartout volt a számomra köztük.

Járhattam-kelhettem a kaptárok előtt; benézhettem az üvegtáblás megfigyelő kasokba, azért mégsem haragudtak; engedték, hogy ott bámészkodjam a társaságukban órahosszat; nézem, hogyan készül a gyönyörű szabályos sejt, hogy vastagítják meg a peremét, pedig a belső fala sokkal vékonyabb, gyengébb és gyöngédebb annál, a mit a kilső sejtészél mutat.

Ilyenkor, a nagy sürgés-forgással, lázas

igyekezettel dolgozó munkásnépséget látva: mindig úgy tetszett nekem, hogy a herék közt is én vagyok a legigazibb here. Olyan tétlenül tudtam vesztegelni, nézelődni, csudálkozni . . . semmit sem csinálni.

S talán épp ebben a csöndes, háborítatlan szemlélődésben volt a titka annak, hogy olyan határtalanul boldognak éreztem magamat.

Tudtam, hogy ezekben a magányos órákban épp oly kevésbé törődik bárki is én velem, mint én a világgal. Ott volt kezemben a könyv, az ürügy, hogy félrevonulhassak: de nem kellett most a betű, annál kevésbé bántott a könyvből meritendő tudományoknak a szomjusága. Hanem a szememmel, a látásommal, a megfigyeléssel felfaltam volna akár az egész világot; abból nem volt elég sohasem, akár mennyire duslakodtam benne.

A méhes környékén, a viszonylagos magány e zöld árnyékba burkolt kápolnájában, megfinomodott, sokszoros fogékonyságúvá vált érzékekkel leskelődtem mindenre, a mi ujat itt-ott apránként felfedezett a természet élete.

Egy nagy almafa terítette szét óriás sátrát a méhes előtt. Jaj, mikor ez az almafa virágzani kezdett, micsoda tündéreknek való gyönyörűség volt ez! . . . A méheknek nem annyira tán, mint én nekem. A méhek — úgy tapasztaltam — sokkal jobban szeretik a barackfa kora tavasszal hirtelen fehérbe öltözik, mikor a levélhajtással alig sarjadzó barackkága-

bizonyítására. És nem a szenvedések megtorlása talán, hanem a békeséges meg-  
egyezés a koronával volt célja a nemzet  
törekvésének. Ausztria legyőzött Szado-  
vánál, és a legyőzött Ausztriától a nemzet  
szószólója, Deák, egy jótával sem kivált  
többet, mint a mennyi a háború előtt meg-  
állapítva lett.

A nemzetnek ez a böles loyaltása le-  
hetővé tette a kiegyezést, melynek tökéle-  
tes befejezettsége a királykoronázásban ju-  
tott ünnepélyes és kegyeletes kifejezésre.  
A multra fátyol borított, a király meg-  
esküdött Magyarország alkotmányára, a nem-  
zet viszont megváltoztathatatlant hűséget fo-  
gadott koronás királyának.

A kiegyezési törvényben két irányban  
alkottattak biztos kezességek. Mindenek-  
előtt biztosította magának a nemzet az  
állami önállóságot. A kiegyezés egy ne-  
gyedszázad óta fényesen kipróbáltatott. A  
magyar állameszme egy impozáns hatalom-  
teljességgé virult.

Ilyen előfeltételek mellett tudta elérni  
hazánk a legpompásabb vívmányokat a nem-  
zeti fejlődés minden terén.

Mi, kik folyó hó 8-án az úr oltára  
előtt hálátelt szívvel leborulva emlékezünk  
meg ama dicső napokról, midőn a nemzet  
és fejedelem kibékülve újra és bensőbb  
egyesültek hűségben és szeretetben egymás  
javára és dicsőségére: forró imával fordul-  
unk az egek Urához, hogy az, kinek  
homlokát huszonhét év előtt szent  
István koronája érintette, I. Ferenc József  
király ő felsége, az isteni kegyelemből  
erősödve, hű népeinek bizalmában és sze-  
retetében soha meg nem fogyva, külső ellen-  
ség vagy cselszövény által hű magyar né-  
pétől soha el nem választva, az emberi  
kor legszélső hatáiraig terjedő uralkodással  
minden népet boldogítva, mint határtalanul

kat egyszerre csak befödi az az apró, sűrű, ke-  
serümandula szagára emlékeztető, pattogatott  
kukoriczáképű virágözön: a méh úgy ellepí a  
habzó fehérséget, hogy minden virág szívére  
jut egy, míg fölötté rajzik az éhesen döngicselő,  
méznedvre vágó sereg. Talán azért van ez,  
mert akkor még kevesebb a mezei virág s nincs  
olyan változatos teríték a zümmögő had előtt!  
i . . . Mikor pedig az almafa viragzik, már ak-  
kor tarka a mező, fehérkeblu bimbókat pattant  
ki a körtefa ága is, a meggy s a cseresznye  
teljes virágában, ha ugyan nem vedlik is már.  
Szóval nagy a választék s megoszlik a ten-  
gennyi delicia közt a versengés.

De csak nincs azért én előttem párja az  
almavirágnak, a minék a bájáról, szépségéről  
egy egész könyvet lehetne írni. Mikor a haj-  
latnak látszó könnyen elpattanó almafaagon ki-  
sarjadzik a kis levélbokréta, a melynek a tö-  
véről elkezdi hajtani, növekedni, kinyulni négye-  
sével-ötösével a halványrozsaszínű almabimbó:  
annál gyönyörűbbet nem produkál a természet  
egyetlen fával sem. Mikor azok a rózsaszínű  
bimbók kezdenek meghasadozni, szétnyílni, el-  
sápadni, s a hófehér alapon piros erekkel duz-  
zadó virágszirmok kihajlanak-behajlanak, erre-  
arra türemlenek s megmutatják sárgavirággal  
behintett poródaikat; és egyszerre nő velök a  
levél is, úgy hogy minden ilyen virágcsomó  
egy kis zöldfészékbe rakott kolibrítójának lát-  
szik eleinte s aztán egyszer csak kikelnek az  
apró tojások és lesz belőlök eleven, szelősár-  
nyától lengő, szerelmesajku, édes virág: valami  
isteni, valami felséges az!

Az én nagy almafámat a virágzása korá-  
ban bátran mertem a világ legelső szépségei  
közé számítani.

Elbujtam a kaptárok mögé, nádfodeles  
méhes mélyébe.

szerető magyar népének jótékony édes atyja,  
mint akotmányos, böles és igazságos uralko-  
dója hirben, dicsőségben nemzete és a  
világ minden szabad népének áldásában  
éljen.

### Napi hírek.

**Bucsuszó.** Honvédelminisz. úr ő nagymlt.  
táviratilag hason minőségben. Brádon szer-  
vezendő szakasparancsnoksághoz helyezvén  
át, sürgős elutazásom miatt e helyen mon-  
dók „Isten hozzád“-ot mindazon jó barátim  
és ismerőseimnek kik négy évi itteni mű-  
ködésem alatt esekélyeségemet bizalmuk és  
baráti szeretetükre érdemesíteni szivesek  
valának. Fogadják mindannyian hálás kö-  
szönetem szives barátságukért, melyre min-  
dig büszke leszek; s kérem tartsanak meg  
továbbra is becses emlékükből mint, én fe-  
ledni önöket soha nem fogom. Verseczen  
1894. május hó 26-án. Pfeiffer Károly,  
m. kir. esendőr hadnag.

**Athelyezés:** Pfeiffer Károly magy.  
kir. esendőrhadnagy, ki hosszabb verseczi  
működése alatt városunk és vidékünk előkelő  
közönségének osztatlan tiszteletét és szeretét  
kivívta, ki mint rendkívül ügyes esendőr bra-  
vouros vizsgalataival szép hirre tett szert — a  
forrongó Erdélyben Brádon szervezendő új  
szakasz parancsnokává nevezetett ki. Pfeiffer,  
mint erdélyi, Brád vidéki ember alaposan ismeri  
az ottani viszonyokat s a fontos pontra  
nélkül alkalmasabb embert alig lehetett volna  
találni. Fogadja ez uton is nagyszámú barátai  
és ismerősei szives bucsuüdvözlését.

**Esküvő.** Windauer Matild k. a. f. hó  
11-én d. e. 10 órakor fogja a verseczi rom.  
kath. templomban oltárhoz vezetni Klein Gy.  
szolgabíró! Gratulálunk!

**Eljegyzés.** Nénai Gröber Károly volt ver-  
seczi levéltáros kedves leányát Miczi k. a. a  
mult napokban eljegyezte Felföldi Béla ka-  
ranesebi törvénytörvényeséki jegyző. Gratulálunk!

**Halálozás.** Bienert Gusztáv előkelő ver-  
seczi fúszerkereskedő élete 58-ik évében f. hó  
27-én elhunyt. Béke poraira.

**Corona.** A verseczi r. kath. esperesi kerü-  
leti tavaszi gyűlése (corona) f. évi június hó  
5-én lesz helyben. A kerület összes papsága  
hivatalosan érhesítve lett. A gyűlés napján,  
azaz június hó 5-én 9 órakor szent mise  
lesz, utána a hivatalos értekezlet a plébániahi-  
vatalban.

**Vizsgálatok rendje.** Közs. elemi népisko-  
láinkban az évszázó vizsgálatok következő sorrend-

Ott árnyék volt s egyre jár-kelt a szellő,  
nem volt sohasem meleg, mikor a nagy almafa  
mar elhullatta az utolsó remek bokréta is, már  
hiába néztem ki a kasok közt, a keskeny nyi-  
lasokon: nem kábitott a tündéri kép. Hanem  
akkor következett valami még tündéribb, a  
legnagyobb búbáj, a mi illatban van, az akaczi-  
illat. —

Ez! a milyen most tele lengi a világot!

Ez a felséges, misztikus, csudalatos, el-  
zsiszbasztó és mégis felüdítő édesség a mi az  
akaczi-illat hófehér furtjéből szakadozik, hullik,  
ömlik ránk.

A méhest óriás akácok borították. Mi-  
kor az mind egyszerre kezdett virágozni: az  
ember úgy érezte, hogy már nem is levegő az  
a mit belehel, hanem tiszta színméz.

Az apró mézgyűjtő munkások úgy rajzo-  
tak a magasban, hogy szinte szítan látszott át  
tőlök az ég; sietett mind teleszedni magát, az  
akaczi-illat édességével, aztán ha jól magrakod-  
tott adafótt: jött le vidáman, elégedetten,  
czombjai vastagon megterhelve a sárga méz-  
porral, egész teste telehintve, beporozva a le-  
endő nektar anyagával.

Zugasuk örökké tartó, nem szünő éneklés  
vala; a diadalmas munka himnusza, egy szakada-  
datlanul hallatszó serkentés. egy ki nem fáradó  
szózat, mely ében tartja a tetterőt s lelkesed-  
ést önt a méhszivekbe.

Ebben a zenében, ott, a méhes pokróczán,  
olyan felséges „szentheverdel“ esett. Ha egy  
fecske suhant el odakint a napon, a virágagyak  
fölött, az már esemény számba ment, olyan  
igazinak tetszett az egyedüliségem.

Ha a virágzó akáczfakra ellátogatott a  
sárgarigó s elkezdte a maga egyhangu, fuvolás  
dallamát dalolni: az mintha nem is madárszó

ben fognak megtartani: A Fiu népiskola  
Vasárnap jun. 10-én, délután Zene-  
vizsga a fiuknak, zenetanító Daum Otto,  
kiküldött iskolaszéki tag Adler Miksa Hétfőn  
jun. 11-én délelőtt: I. A) oszt. tanító Stui-  
ber Antal, isk. sz. t. Seemayer Ferencp. I. B)  
oszt. tanító Breduran Miklós, isk. sz. t. Gresz-  
ler Gyula, II. a) oszt. tanító Wittmann József  
isk. sz. t. Grünwald Gellért. II. b) oszt. tanító  
Schifnoszka M. isk. sz. t. Lederer János. Del-  
után: III. b) oszt. tanító Michler Lároly isk.  
sz. t. Adler Miksa, IV. a) oszt. tanító Boiger  
Károly, isk. sz. t. Dr. Demetrovits. IV. b) oszt.  
tanító Milleker Bodog, isk. sz. t. Hemberger B.  
V. és VI. oszt. tanító Burghardt Imre, isk. sz.  
tag, Rottler Ferencz. Kedden jun. 12-én  
delelőtt: III. a) oszt. tanító Fertig Károly,  
isk. sz. t. Braichler Nándor. III. c) oszt. tanító  
Watz Ferencz, isk. sz. t. Dr. A. Sidon. I. c)  
oszt. tanító Watz Nándor, isk. sz. t. Lederer  
János. II. c) oszt. tanító Schmitz Vilmos, isk.  
sz. tag Löffl F. — B.) Leány-népiskola.  
Kedden jun. 12-én délután. I. a) oszt. tan.  
Róza t. nővér, isk. sz. tag Adler Miksa.  
I. b) oszt. tan.: Stanisla t. nővér, isk. sz. tag  
Braichler Nándor. I. c) oszt. tanítónő Beierle J.  
k. a. isk. sz. t. Stürmer János. II. c) oszt. tan-  
ítónő Wettl Anna, k. a. isk. tag Grünwald  
Gellért. Szerdán jun. 13-án délelőtt II. a)  
oszt. tan. Ernestina t. nővér, isk. sz. t. Gresz-  
ler Gyula. III. a) oszt. tan. Harlindis t. nővér,  
isk. sz. t. Laszloffy L. III. b) oszt. tan. Eleo-  
nora t. nővér, isk. sz. t. Dr. Seemayer Károly.  
IV. a) oszt. tan. Cassiana t. nővér, isk. sz. t.  
Braichler Nándor. Délután II. b) oszt. tan.  
Gregoria t. nővér, isk. sz. t. Rottler F. III. c)  
oszt. tan. Lydia t. nővér isk. sz. t. Grünwald  
Gellért. IV. b) oszt. tanítónő Augustina t. nő-  
vér, isk. sz. t. Dr. A. Sidon. V. és VI. oszt.  
tan. Magdalena t. nővér, isk. sz. t. Dr. Licht-  
scheindl Ernő. — C.) Leány-polgáriszkola.  
jun. 14-én délelőtt. I. oszt. isk. sz. tag.  
Lászlóffy L. Délután II. oszt. isk. sz. t. Hember-  
berger Bálint. Pénteken jun. 15-én déle-  
lőtt. III. oszt. isk. sz. t. Dr. Lichtscheindl  
Ernő. Délután IV. oszt. isk. sz. t. Dr. Seemayer  
Károly. Szombaton jun. 16-án déle-  
lőtt, Te Deum és bizonyítványok kiosztása.  
A vizsgák délelőtt 8 és délután 2 órakor kez-  
dődnek.

**Koronázási ünnepély a főreáliskolában.** Ő  
felsége a király megkoronáztatásának huszon-  
hetedik évfordulóján f. hó 8-án a jövő péntek  
d. e. 9 órakor iskolai ünnepély tartatik  
a főreáliskolai nagy rajteremben, melyre váro-  
sunk közönségét ez uton is tisztelettel meghívja  
az igazgatóság. Az ünnepélyt megelőzi r. kath.  
templomban 8 órakor tartandó „Te Deum“.

**Villanyvilágítás.** Versecz város villanyvi-  
lagítással való ellátásának kérdése ismét egy

lett volna itt, hanem csak a lombok s a virá-  
gok uzengettek volna egymásnak.

Kívül aranyban furdott minden; a mint  
a nap egy kicsit felé hajlott, visszadobálta  
sarga fényét az egész kertre s még sokkalta  
szébbnek, igézőbbnek tetszett az a pasztas  
arany a mi a fák lombjain át szűrődött s hosszú  
csúkokban szaladt végig a luczernatablan, meg-  
hasogatta a malnasort s utóljára is beleolvadt  
az ut világozsarga homokjába.

S ezek a döngicselő apróságok mind meg-  
elégedetten végezték itt feladatukat, csak én  
zúgolódtam a szívem fenekén, hogy mért is  
nem maradhatok itt folyvást és ne kéne egye-  
bet tennem, csak azt lesnem, hogy mikor erszt  
már rajt egyik vagy másik kas és a mikor  
észrevegyem, hogy huss! — kint van az új  
anyakjralyné és vízi magával zcredeit: velök  
futnék, meglesném, hova száll be, megvárnám,  
míg nagy csungó zsacsokkoka kapaszkodik össze  
a raj az ágon s nyomban ott teremnek egy  
zsályával, kakukfúvel bedörzsölt kassal s bele-  
raznam az egész frekvenciát; a többi a ki  
nem hullanék bele, majd jönne utánam ész nél-  
kül, a mint az új kaptárnak helyet keresnek.

De azért nem járnék úgy, a hogy isten-  
ben boldogult Sternberg Jakab a kinek Nyir-  
bátorban különös kazusa volt egyszer a méhvel.

Jelentete a hetes, hogy raj van az egyik  
szilvafán, a mire azt mondja az odaváló kasz-  
nar az írökainak: no legényeség kinek van  
kedve a kaptárt tartani! majd én belerázom a  
rajt a fárol.

Sternberg Jakab, a ki éppen ott járt va-  
lami kupeczkedésben, kedveskedni akart a kasz-  
nar urnak s elöugrik nagy vidáman, hogy majd  
megtartja hát ő kéri alasan.

Nagy ember volt, erős emper volt, fekete  
ember volt; csakugy csillogott a szeme a büsz-

lépést tett előre, a mennyiben a kiküldött bizottság mult szerdán tartott ülésében Schronk városi mérnök tervezetét elfogadta, s most már megérett az ügy annyira, hogy pár nap múlva a magán fogyasztó közönség körében is közzé lehet az aláírási ivatek. — Ezek szerint a magán fogyasztásnál egy 16 gyertyafényerejű izzó lámpaért egy évre 600 óra 15 frtot, egy hónapra 1 frt 25 krt, vagy óránként 2 és 1/2 krajczárt kell majd fizetni, köteles azonban a fogyasztó a jegyzett lángért per 600 óra leg-alább a kikötött évi taksát megfizetni. Minden fogyasztó köteles egy villanyórát vagy árammértőt házában fellállítani. A villany óra ára 20 forint, az árammérő 80 frt. — A villanyvilágítási vállalat azonban ily eszközöket bérbe is ad a fogyasztóknak, a midőn az óráért havonként 5 krt, az árammérőért pedig (3 lángig) 29 kr. kell fizetni. Egy-egy villanylámpa felállítása, vezeték stb 4-6 frtba kerül, diszesebb lámpák, csillárok, mozgatható langok stb felállítása külön megállapodás szerint történik. A bérelt villanyos áramot a fogyasztó tetszése szerint több lámpánál is felhasználhatja, a 600 órán felüli fogyasztásért külön fizet a vállalatnak. — Dícséret és elismerés illeti meg azon férfiakat, kik a villanyvilágítás behozatala körül fáradoznak, különösen Schronk mérnököt, a jeles szakembert, ki minden irányban mindent meg tesz arra nézve, hogy közönség érdekében üdvös újítások lépjenek életbe.

**Figyelmeztetjük a közönséget, különösen a háziasszonyokat** hogy a kereskedések június és július hónapokban vasárnaponként csak 10 óráig lehetnek nyitva a törvény értelmében.

**Majális.** A verseczi iparosok dalárdája ma vasárnap tavaszi mulatságot rendez a „Bohnenplatte“-n. Belépti díj 30 krajczár.

**Tavaszi mulatság.** Főrealiskolánk ifjusága a mult szombaton tartotta meg tavaszi mulatságát a hegységben fekvő úgynevezett „Bohnenplatte“ nevű kies mulatóhelyen, melyet nemzeti színű lobogókkal és szalagokkal, zöld lombbal és koszorúkkal, találó felirásokkal igen izlésesen díszítettek fel ügyes deákjaik. Beborult koroskórú és kellemetlen hideg szél tamadt. Az indulás 5 óráról el is maradt körülbelül 1/2 8-ra, midőn kiki bukkant a nap s ramosolygott a drukkoló diaksereg. A mulatságon, — dacára a városban uralkodott szélnek — nagy és diszes közönség jelent meg. A felnőttek gyönyörködve nézték a fiatalok különféle kedvteléseit, a táncot, a játékokat. — A legszebb anyagi sikert mutathatja fel, a mennyiben 160 frt 33 kr. kiadással szemben a brutto bevétel 260 frt 48 kr. volt s így a tisztajövedelem 100 frt 15 kr. tesz ki. E szép sikerhez hozzájárult mélt. Dimitrievits Nektárius gör. kel. püspök úr 5 frt., Hruby báró és Sztójadinovics főesperes úr 2-2 frt., Adler Vilmos és Jová-

keségtől, hogy: most gazdálkodni készül az uraság számára.

Kimennek a szilvafa alá, Jakab tartja a kast, a kasznár ur meg az álló létrán felkapaszkodik és kinyújtja a kezét a rajterhes ág felé. Megrázza.

Abban a perczen Jakab kíváncsian feltalál pislantani s hogy jobban lsson, a kast kissé oldalvást tartja. Zsupsz! leesik az egész rettentő raj a szegény embernek a nyaka közé.

De még méhkas ugy odavagya nem volt.

— Aj-váj! tört ki Jakabból a szörnyű megriadás s végig suhintott kezével a nyakán. Azzal agyonvert egy száz fulánkost, de megharagított egy pár ezret.

Szük lett a világ körülötte. A méhek dühöse voltak, elkezdtek esipni. Jakab már nem uralkodott magán, ordított s rohant, azt se tudta merre. Befutott az istállóba a boldogtalan, ott befurta magát a szénába, oda is utána mentek a méhek. Bekellett zarni a lakóházban is ajtót, ablakot, mert halakra keresték a felingerelt kis szörnyetegek Jakabot mindenütt.

Alig le hetett a jámbort előhívni a széna közul; de még az édes mamája sem ösmert volna rá. Szakajtó kosárrá vált a feje, szem egy csöpp se látszott belőle. Napokig feküdt, borogatták ecetes-vizzel, ki tudja, mi mindenfélével: alig akart az használni neki. Mikor tovább mehetett már, egész ember ugy összement, hogy méltan megsajnálta, akik látták.

De az én jó méheim szelidek voltak, mint a baránykak. Ha rászallt is egy-egy a kezemre, a nyakamra, csak hagytam, hadd maszkáljon. Ha megunt, tovább ment s nemsokára ott zurgott megint a virágok között.

Rájok gondolok most is, az akacznnyillás időszakában, mikor tele van a világ illattal. édességgel.

Bársony István.

novics Szilárd urak 1 frt 60 kr., Dr. Kormos Béla kösjegyző úr 1 frt. 20 kr., A. Rankoff kaplan és Kovalik János tanarurak egy forint adományaikkal, a nagy közönség 332 jegynek vásárlásával 132 frt 80 kr. értékben, végül még 33 úr és hölgy felülfizetéseikkel. Fogadják úgy fennevezett urak, mint a nemeskeblű nagy közönség is tanuló ifjuság iránt ismételve tanusított jóindulatú érdeklődéséért a főrealiskola tanári karának és tanulóinak, forrón érzett köszönését. A mulatság példás rendben folyt le, melyért a tanári testület körültekintő gondossága mellett különösen Jannell József, Takacs Gyula és Halbsch B. rendező tanárokat illeti az elismerés.

**Majális.** Május hó 29-én tartotta a helybeli izraelita nőegylet, az ördög árka nevű kedvenc kiránduló helyen, jótékony célra rendezett majálisát, mely úgy erkölcsi mint anyagi siker tekintetében, egyike volt a legfényesebben be vált mulatságoknak. Rekkelő meleg időben, de a Rákóczy buzdító hangjain felrissülve indult a körülbelül száz főre menő diszes társaság kirándulása célja felé, hol a romantikus, természeti szépségekben gazdag, lampionokkal és egyéb díszítmenyekkel gazdagon ékesített helyen, a legkésőbb éjjeli órákig fesztelen jó kedv, kedélyes hangulat uralkodott. A cigány tüzes talp alá valója, az élvezetes, humoristikus színezettel összeállított táncrend, a kitünően kombinált tombola, a későbbi esti órákban rendezett káprázatos szépségű tüzi-játék, mind megannyi hathatós előmozdító voltak a legszébb összhangzásban lefolyt mulatságnak, mely éjjel után a városkerti helyiségben folytatódott, csak a hajnali órákban, ért véget. Elismerés illeti a hölgyek és urakból alakult rendező bizottságot, de különösen annak buzgó elnökét Klauber Helén úrhölgyet, ki páratlan tapintatával mar előre biztosította a mulatság sikerét.

**A fehértemplomi m. kir. főgymnázium** tegnapi hirdetett tavaszi mulatsága a kedvezőtlen időjárás miatt f. hó 9-ére halasztatott el.

**Nagy előadást tart ma vasárnap** az Alexandrevits szállodában a Duvnek D. igazgatása alatt álló nemzetközi különlegességi csoport, mely Magyarország nagyobb városaiban szép sikerrel muködött.

**A torontali h. é. vasutak részvénytársasága** június hó 27-én d. e. 10 órakor Nagybeeskereken, a megyei székházban tartja meg 7-ik évi rendes közgyűlését. A gyűlés fontosabb tárgyai: Szamadások előterjesztése és határozathozatal a tiszta nyereségy hováfordítása felett. A felügyelő bizottság két rendes és két póttagjának választása egy évre. Az igazgatóság és felügyelő bizottság javadalmazásának megállapítása. A megvizsgált zármérleg június 16-tól 4-ig a részvénytársaság hivatalos helyiségében közszemlére lesz kitéve, a hol betekinthező.

**A föld. m. kir. miniszterium** rendeletileg kimondja, hogy eperfalevelet az utcán vagy utakon csak az szedhet, a ki selyemtenyészési igazolványát a tulajdonos vagy a rendőri közeg felhívására előmutatni képes, másnak az eperfalevél szedése tiltva van. Ugyanazon min. rendelet, szigorú bírság terhe mellett megtiltja az eperfak rongálását és csonkítását, vagy fiatal eperfáról a levelek szedését.

**Kimutatás a magyar ajku r-kath. munkások közt.** eszközölt gyűjtésről a májusi ajtatósságok alapjának javára: Fehér György 1 frt 40 kr., Gulácsi Ignác 1 frt., Horvath András 80 kr., Borka Matyas 60 kr., Bognár Miklós, Horvath József, Fabi Sebestyén, Rätz József, Nagy Károly egyenkint 50 kr. Ráves Istvan, Ragyik Antal 40 kr. Fejes Imre, Poljak Matyas 30 kr. Berki József, Pojjak Márton, Csank János, Keler János 25 kr. — Riczi Márton, Bakos Julianna, Kis Matyas, Balázs Gergely, Horvath Imre, Varga Péter, Medjesy István, Andriksa János, Szilágyi Ferencz, Kelemen József, Lantos János, Lassu Erzsébet, Szondi János, Ferő Gy. Veszprémi Treska, Kincses Mihály, Zsarnótzky Istvan, Kovács Albert, Sipos Pál, Gondi János, Koza Jozsef, Andriksa János, Ménési Andras, Radics Rozália, Taksányi Mihály, Mathé Kelemen, Kelemen Pál, Császár János, Nagy József, Horvath Anna, egyenkint 20 kr. — Kocsis Vera, Bartha Klára 30 kr. — Tenyő József, Csikos György, Hornyák Agnes, Gulácsi Andras, Dankó Rozsiba, Cseh Ferencz, Kelemen György, Vida Pál, Marczai Fügyes, Nagy Péter, Geher Apollonia, Cseh Katalin, Kelen Rozs, Ármányi Katalin, Tina Bagatvity, Málnár István, Kis Pál, Toth Róza, Lada István, Kantor J., Péter Mihály, Szantó Istvan, Racz Gergely, Hönig Mihály, Fabriczky M., Toth

Anna, Lelik János, Csikos Pál, Magyar János, Keltmf György, Kovács Jóska, János András, Kvasnitza Anna, egyenkint 10 kr. — Tóth Mária 9 kr. — Szaveta Tina 5 kr. — Összesen: 18 frt 44 kr.

**A lugosi színügygyámoló egyesület** f. hó 20-án tartotta évi közgyűlését Jakabffy Imre főispán elnöke alatt. Dr. Dengi János titkár olvasta fel a választmány jelentését az egyesület két évi működéséről. A jelentés csak tényeket hangsúlyozott, melyek a legfényesebben bizonyítják az egyesület igazán csodálatos eredményü működését. Az első évben az egyesület Lugoson teremtette meg a magyar színészet biztos jövőjét, a második évben már a „Délvidéki színiszövetkezet“-et hozta létre, mely öt városban (Lugos, Nagybeeskerek, Versecz, Pancsova, Fehértéplom) tette agy ezt a pedig oly eredménnyel, hogy évad befejeztével mint az öt város egyhangu lelkesedéssel oda nyilatkozott, hogy a szersódtetett és subvencionált szintársulat mindennütt eddig nem is álmódott erkölcsi, anyagi és művészi diadalokat aratott. Mintegy tizezer frrtal volt a szövetkezet szintársulata (biztosított bérletet és készpénzsegélyt együttvéve) segélyezve, melyhez Jakabffy Imre elnök példátlan buzgalma 1000 frt államsegélyt eszközölt ki. Eltekintve egyéb tevékenységtől, ez a két év az egyesületnek csakugyan oly bamulatos eredményü tevékenysége, melyhez hasonlót alig tud valamely egyesület felmutatni. Érezte is a közgyűlés, melynek haláját Jakabffy Imre elnök páratlan buzgalmaért Suttág Ferencz kir. tanácsos, nyug. tanfelügyelő a leglelkesebb szavakban tolmácsolta. Mi pedig örömmel konstatáljuk e tényt is, mint Jakabffynak újabb, nagy fontosságú és maradandó emlékét, mely kétségtelenné teszi előttünk e vasszorgalmu férfinak nem csak a hivatalos, adminisztratív téren való biztos lépéseit hanem azt is, hogy lépései a társadalmi téren egyértelműek a legnagyobb sikerrel.

**Szédelgő vigécz.** Faber Nándor, a salzburgi „Ernst Dauner“ festékküzet utazója néhány héttel ezelőtt Nagybeeskereken járt. Rábészülő képességének sikerült is, hogy egyik-másik helyen jó üzletet csapjon. Az árúért előre felvette a pénzt, azzal az ünnepélyes igérettel, hogy czege majd elküldi a vett festéket. Mikor azután a vevők a czegnél sürgettek az árú elküldését, kellemetlen meglepetés várt rájuk. A czege ugyanis azt válaszolta, hogy szívesen küldi az árut, ha a felek a vételár 70%-át be-küldik, mert utazója csak 30% felvételére jogosult, ha tehát többet vett fel, megcsalta a feleket. Több károsult feljelentésére a rendőrség megindította a nyomozást, a melynek eredménye az lett, hogy a derek ügynököt rendőrségünk Verseczen megcsipte és Nagykecskerekre szállította.

**Tüzeset.** A mult Kedden este 10 óra tájban ismét tűz volt városunkban. Mitrovánov Naszta mihamar eloltották.

## „Alexandrovits szálloda“

(a kerti helyiségében.)

Szombaton juni 2 án és ma vasárnap junius 3-án

### Vendéjátéka

## a nemzetközi különlegességi csoportnak

igazgató: **Duvenek D.**

A következő művészi erők fellépte:

Korán Hona k. a., Belgrády Bertna k. a., Ivanova k. a., Lola k. a. Mdm. Agnes.

Mr. Cannadi és Mr. Cook, Mr. Cook, Tischl és Glaser urak.

Feltűnést keltő! Nagyszerű!

**Mr. D. Duvenek.**

Óriási siker! Nagyfeltűnés!

Karmester: **Komáromy A.**

Számos látogatásért esd

Kiváló tisztelettel  
az **Igazgatóság.**

Kezdeté 3 órakor.

Belépti díj ingyen.

Megállási kártya 40 kr.

### Szerkesztői levelezés.

—s. Bizony az a „dettai dalárda“ igazán megérdemli az elismerést, nem csak azért, mert műsorán — (bár a lakosság tulnyomó része német anyanyelvű) — ugyanannyi a magyar dal, mint a német; hanem azért is, mert pecsétje ügyvitele, levelezése, magyar. A június 3-án tartandó hangversenyén már magyar jelmondatát fogja énekelni. A német így hangzott:

„Frei sei der Sänger,  
Frei sein Gemüth,  
Freunde nur enger  
Binde das Lied“

Ezen német mottó szíveségből Takács Gy. főreál. isk. tanár fordította le, magyarra:

„Szabad hazában  
Szabad a dal,  
Dalban forj össze  
Barátiddal“

Az egylet elnöke Jäger József, Mi is lelkesülten kiáltunk önnel együtt egy igaz szívből eredő „éljen“-t, midőn látjuk, hogy a dettai német anyanyelvű magyar honpolgárok kezdik megadni a magyar államnyelvnek a megillető tiszteletet.

Vederemo.

2142. sz. — 1894.

## Hirdetmény.

A himlőoltásról szóló 1887. évi XXII. t. cz. alapján minden szülő, gyám és egyáltalában az, kire gyermek gondozás bízva van, köteles a mennyiben a gyermek a valódi himlő betegségen át nem esett, azt annak első évében himlő ellen beoltatnia.

Az összes 1893. évben született gyermekeknek beoltása f. évi június hó 8-ikától bezárólag június hó 25-ig terjedő időközben minden vasárnap és hetfő napon d. u. 3—5 óráig a városház épületben fog eszközöltetni.

1—50 frt. pénzbüntetés terhe alatt felhivatnak tehát valamennyi szülők, gyámok és gyermekgondozók, hogy a tavaly született gyermekeiket a fent kitett időben beoltatásuk, s 8 nappal azután a siker ellenőrzése céljából a fent említett helyiségbe behozassák vagy pedig az esetleg már megtörtént sikeres beoltásról valamely magánorvos bizonyítványát az oltó bizottságnak benyujtsák.

Rendőrkapitányság Verseczen 1894. május hó 17-én.

**Bodó,**  
rendőrkapitány.

1754. sz. — 1894.

## Hirdetmény.

Az 1894. évre megállapított IV. oszt. kereseti adó kivétési lajstrom a tekintetes magyar kir. pénzügyigazgatóság 15889/XI. 1894 számú körrendeletével leküldtétvén, az 1883. évi 44. t. cz. 16. §-a értelmében folyó évi június hó 3-tól június hó 11-ig a városi adóhivatal helyiségében közzszemlére kitétetik.

Azon adózók, kik az illető adó kivétési lajstromban megállapított adónemmel már a múlt évbeo megróva voltak a lajstrom kitételől számított 15 nap alatt — azon adózók pedig, a kik a kivétési lajstromban megállapított adónemmel most első ízben rovatnak meg, az adó könyvecskéikbe történt bejegyzés napját követő 15 nap alatt kötelesek esetleges felszólamlásaikat alulírt városi adóhivatalnál bizonyosabban benyujtani, mert később benyujtott felszólamlások figyelembe vétetni nem fognak.

Városi adóhivatal  
Verseczen, 1894. évi május hó 30-án.

**Bodry Mihály,**

tanácsnok, mint a városi adóhivatal főnöke.

230. sz. — 1894.

### Árverési hirdetmény.

Alulírott kiküldött végrehajtó az 1881 évi 60. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a verseczi kir. járásbíróság 1894. évi 3853. számú végzésével Dr. Miloszlavlevics György, Kattler Bernát és Szekules R. felperes részére Dann Zorka alperes ellen 553 frt 50 kr. s jár. és 95 frt 40 kr. erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás folytán nevezett alperesektől lefoglalt s 451 frt. 50 krra becsült alábbi ingóságokra a verseczi kir. járásbírósnak 1894. évi 4112 számú kiküldő végzése folytán az árverés elrendeltétvén, annak a helyszínén vagyis verseczen alperes lakásán leendő megtartására határidőül 1894. évi június hó 11-ik napjának d. e. 9 órája tűzetik ki, a mikor a bíróság lefoglalt szobabutorok, női kalap, kalap díszíték, konyha edény ágynemű s egyéb különféle ingóságok az 1881. 60. t. cz. 107. és 108. §-ai szerint a leg többet igérőnek készpénz fizetés mellett, szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Felhívattak egyuttal mindazok, a kik a lefoglalt tárgyakra oly elsőbbséggel bírnak, mely az ezen ügybeni végrehajtási iratokból ki nem tűnik, miszerint elsőbbségi igényeiket az árverés megkezdése előtt szóval vagy írásban alulírt végrehajtónál az 1881. 60. tvez. 111. §-a értelmében a küllömbeni következmények terhe alatt bejelenteni el ne mulasztsszák.

Kelt Verseczen 1894. évi május hó 28-ik napján.

**Fixmann György,**  
kir. bir. végrehajtó.

Köszvény és esúzbán szenvedőknek ezennel a leg többet igérőkben

### Horgony-Pain-Expeller

elnevezés alatt dícsérőleg ismeretessé vált *Tinct. Capsici comp.* ajánlólóg legyen emlékeztetve hozva. Ezen népszerű háziszor 25 óta, mint leg megbízhatóbb fájdalomcsillapító bedörzsölés ismeretes és mindnyájuk által, a kik használták igen kedveltek, úgy hogy további különös ajánlást nem szorul. Úvegje 40 kr., 70 kr. vagy 1 f. 20 krryú áron a leg több gyógyszer-tárban kapható. Azonban a „Horgony“ védjegyre ügyelendő, mert csak a vörös horgonnyal ellátott üvegek valódiak. Ha a valódi Pain-Expeller helyben nem volna kapható, akkor forduljunk a gyártók gyógyszer-tárához: Richter gyógyszer-tára „az arany orszlánhoz“ Prágában vagy Török József gyógyszereshez Budapesten.



# Kirchner J. E. özvegyének

Verseczen saját házában

41 év óta fennálló, gőzerővel működő s a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt

## könyvnyomdája

ajánlja magát mindennemű nyomtatványok úgy mint:

ujságok, különféle művek, röpiratok,

árjegyzékek, számlák, étlapok, látogatójegyek,

eljegyzési kártyák, czimlapok, bálí meghívók,

gyászjelentések, valamint czimkéek, árújegyek,  
arany, bronz vagy szini előállítására

Elvállal továbbá körözvények, gyászjelentések, tabellák készítését minden hazai nyelven, s a legjutányosabb árak mellett.

A felvételi iroda, és könyvkereskedés mely az Andrássy-sétatár és az iskola-úteza sarkán lévő Kádits-féle házban van elhelyezve, elvállal mindennemű megrendelést az összes bel- és küllöldi hírlapokra, regényekre, divatlapokra és minden e szakba vágó dolgokra.

Ugyanott kaphatók minden fajta irodai szerek a legnagyobb választékban s a legjutányosabb árakon.

A XXXVIII. évfolyammal bíró első verseczi német lap, a „Werschetzer Gebirgsbote“ és „Délvidék“ szerkesztősége és kiadóhivatala számára a hirdetések, felszólamlások és levelek a felvételi irodában is elfogadtatnak.

Mindennemű nyomtatványok a jegyzői irodák részére.

Versecz. A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása.